

استفسار Enquiry

سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ کی ہاٹ لائن : 2343 2255  
SWD Hotline

ویب سائٹ : <https://www.swd.gov.hk>  
Website

# دن کی نگہداشت اطفال خدمات Day Child Care Services



**NSCCP**

کردونواح معاونت نگہداشت اطفال پروجیکٹ  
(NSCCP)

Neighbourhood Support Child Care  
Project (NSCCP)

## سروس کی نوعیت

- لچکدار بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت مہیا کرے
- کمیونٹی میں باہمی مدد اور دیکھ بھال کو فروغ دینے۔
- سروس کے اجزاء: گھر کی بنیاد پر بچے کی دیکھ بھال کی خدمت اور مرکز کی بنیاد پر دیکھ بھال گروپ

## خدمت کا ہدف

پیدائش سے لے کر پری پرائمری اسکول تک کے بچے؛ اور ایٹھک یا ہنگامی دیکھ بھال کی ضروریات والے پرائمری اسکول کے بچے

ایٹھک یا ہنگامی دیکھ بھال کی ضروریات کے ساتھ 3 سال سے لے کر پرائمری اسکول کی سطح تک کے بچے

## خدمت کے اوقات

گھر کی بنیاد پر بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت: 7 بجے صبح سے 11 بجے رات

سینٹر کی بنیاد پر نگہداشت گروپ: کم از کم تین سیشنز) ہر سیشن کم از کم تین مکمل گھنٹے تک رہتا ہے (ہفتے کے دنوں میں صبح 9 بجے سے رات 9 بجے تک معمول کے اوقات کار کے ساتھ اور ہفتہ/اتوار کو کم از کم چار سیشنز) ہر سیشن کم از کم دو پورے گھنٹے جاری رہتا ہے (سوائے عام تعطیلات کے: اختتام ہفتہ اور کچھ اختتام ہفتہ پر رات 9 بجے تک

## فیس

• گھر پر مبنی بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت: \$ 28 فی گھنٹہ  
مرکز پر مبنی نگہداشت گروپ: \$ 20 فی گھنٹہ  
• سماجی ضروریات کے حامل کم آمدنی والے خاندان فیس میں کمی/چھوٹ کی درخواست کے لیے سروس آپریٹرز سے رجوع کر سکتے ہیں

## درخواست

سروس آپریٹرز کو براہ راست درخواست

## Service Nature

- Provide flexible child care services
- Foster mutual help and care in the community
- Service components: home-based child care service and centre-based care group

## Service Target

Home-based child care service: Children aged from birth to pre-primary level and primary school children with ad-hoc or emergency care needs

Centre-based care group: Children from 3 years old to primary school level with ad-hoc or emergency care needs

## Service Hours

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.

Centre-based care group: At least three sessions (each session lasts at least three consecutive full hours) on weekdays from 9 a.m. to 9 p.m. and at least four sessions (each session lasts at least two consecutive full hours) on Saturdays / Sundays (except public holidays)

## Fees

- Home-based child care service : \$28 per hour
- Centre-based care group: \$20 per hour
- Service users with social needs and financial hardship may approach service operators for fee waiving application

## Application

Direct application to service operators

**ASCP  
(PC)**

پری پرائمری بچوں کے لیے اسکول کے بعد دیکھ بھال کا پروگرام  
[ASCP(PC)]

After School Care Programme for  
Pre-primary Children [ASCP(PC)]

## سروس کی نوعیت

- پری پرائمری بچوں کے لیے بچوں کی نگہداشت کی سروس فراہم کرنا جن کے والدین یا دیکھ بھال کرنے والے انہیں اسکول کے اوقات سے پہلے/بعد میں مناسب دیکھ بھال فراہم کرنے سے قاصر ہوں۔
- سروس صارفین کو دلچسپ، تخلیقی، ترقیاتی اور سماجی سرگرمیوں میں حصہ لینے کے لیے گروپ/انفرادی سرگرمیاں فراہم کی جائیں گی۔

## خدمت کا ہدف

3 سے لے کر 6 سال سے کم عمر بچے یا کنڈرگارٹن/کنڈرگارٹن-مع-چائلڈ کیئر سنٹرز میں نرسری (K1)، لونر (K2) یا اپر (K3) کلاسوں میں جانے والے بچے

## خدمت کے اوقات

پیر سے جمعہ تک دن میں تین سیشن (یعنی صبح کا سیشن، دوپہر کا سیشن اور شام کا سیشن) کھولنا (ماسوائے عام تعطیلات کے)

کچھ سینٹر اپنے متعلقہ اضلاع کی خدمت کی طلب کو پورا کرنے کے لیے اضافی افتتاحی سیشن (مثال کے طور پر بروز ہفتہ، اتوار یا عوامی تعطیلات کے دوران) فراہم کر سکتے ہیں۔

## فیس

- فیس وصول کرنے کی سطح کا تعین محکمہ برائے سماجی بہبود کرتا ہے۔
- مالیاتی مشکلات کے حامل ضرورت مند خاندان فیس میں کمی / معافی کے لیے براہ راست سروس آپریٹرز سے رجوع کر سکتے ہیں۔

## درخواست

سروس آپریٹرز کو براہ راست درخواست

## Service Nature

- Provide child care services for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before / after school hours
- Group / individual activities will be provided to service users to participate in interesting, creative, developmental and social activities

## Service Target

Children aged 3 to under 6; or Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens / kindergarten-cum-child care centres

## Service Hours

Opening three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions (for example, during Saturdays, Sundays or Public Holidays) to meet the service demand of their respective districts

## Fees

- The fee charging level is determined by Social Welfare Department
- Needy families with financial hardship may approach service operators direct for fee reduction / waiving

## Application

Direct application to service operators



## بچوں کو اکیلا مت چھوڑیں

### تعارف

ان والدین کی معاونت کرنے کیلئے جو کام کرنے اور دیگر وجوہات کی بنا پر اپنے چھوٹے بچوں کی دیکھ بھال نہیں کر سکتے ہیں، سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ کئی طرح کی بچوں کی دیکھ بھال کی خدمات مہیا کرنے کیلئے سبسڈی مہیا کرتا ہے، تاکہ والدین اور ان کے چھوٹے بچوں کی مختلف ضروریات کو پورا کیا جا سکے۔

## Don't Leave Children Unattended

### Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children because of work or other reasons, the Social Welfare Department subsidises non-governmental organisations to provide different types of child care services to meet the needs of the parents and their young children.



## بچوں کی دیکھ بھال کا مرکز (CCC) خدمت

[بشمول خود مختار CCCs اور کنٹرکارتنز (KGs) کے ساتھ منسلک CCCs]

CCC

Child Care Centre (CCC) Service

including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)

### سروس کی نوعیت

پیدائش سے لے کر 3 سال سے کم عمر کے بچوں کو ڈے کیئر سروس فراہم کرنا

### خدمت کا ہدف

پیدائش سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے

### خدمت کے اوقات

پیر تا جمعہ: 8 بجے صبح سے 6 بجے شام  
ہفتہ: 8 بجے صبح سے 1 بجے دن

### فیس

• KGs کے ساتھ منسلک خود مختار CCCs اور CCCs کی جانب سے چارج کی جانے والی سروس فیس کو بالترتیب محکمہ برائے سماجی بہبود اور مشترک دفتر برائے تعلیمی بیورو کے کنٹرکارتن اور جائلڈ کیئر سینٹرز سے منظور کرانا ہوگا۔

• پورے دن کی امدادی CCC سروس حاصل کرنے والے بچوں کے والدین اپنے امداد یافتہ CCCs کے ذریعے جائلڈ کیئر سنٹر پیرنٹ سبسڈی (CCCPS) کے لیے درخواست دے سکتے ہیں۔ مالیاتی تشخیص کرانے کی ضرورت نہیں ہے

• کم آمدنی کے حامل خاندانوں کے بچے جو پورے دن کی بچوں کی دیکھ بھال کی خدمت وصول کر رہے ہیں وہ کنٹرکارتن اور بچوں کی دیکھ بھال کے مرکز کی فیس میں چھوٹ کی اسکیم (KCFRS) کے لیے درخواست دے سکتے ہیں تاکہ کام کرنے والے خاندان اور طالب علم مالی معاونت ایجنسی (WFSFAA) کے طالب علم فنانش افس سے خدمت کی فیس کا جزوی یا مکمل طور پر احاطہ کیا جاسکے

درخواست دہندگان درخواست فارم، رہنمائی کے نوٹس اور متعلقہ درخواست کے دستاویزات CCCs جن میں ان کے بچے پڑھ رہے ہوں / دیکھ بھال کی خدمات موصول کر رہے ہوں، سے حاصل کر سکتے ہیں اور عمل کاری کے لیے WFSFAA کو جمع کرا سکتے ہیں۔ KCFRS کی تفصیلی معلومات کے لئے، براہ مہربانی EDB کی ویب سائٹ ملاحظہ فرمائیں:

<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

### درخواست

ترجیحی مراکز پر براہ راست درخواستیں

### Service Nature

To provide day care service to the children aged from birth to under 3

### Service Target

Children aged from birth to under 3

### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

### Fees

• Service fees charged by standalone CCCs and CCCs attached to KGs have to be approved by Social Welfare Department and Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau respectively

• Parents with children receiving full-day aided CCC service can apply for Child Care Centre Parent Subsidy (CCCPS) through their aided CCCs. Financial assessment is not required

• Children from low income families receiving full-day child care service can apply for Kindergartens and Child Care Centre Fee Remission Scheme (KCFRS) to cover part or whole of service fee from the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA)

The Applicants may obtain application forms, guidance notes and the related application documents from the CCCs in which their children are studying/ receiving care services and submit to WFSFAA for processing. For detailed information of KCFRS, please visit WFSFAA website:

<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

### Application

Direct applications at the preferred Centres

OCCS

Occasional Child Care Service (OCCS)

## اتفاقی جائلڈ کیئر سروسز (OCCS)

### سروس کی نوعیت

اچانک مصروفیات یا مختلف ذمہ داریوں والے والدین یا دیکھ بھال کرنے والوں کے لئے پورے دن، آدھے دن یا کچھ خود مختار CCCs اور KG-cum-CCCs میں دو گھنٹے کے سیشن کی بنیاد پر OCCS فراہم کرنا

### خدمت کا ہدف

خود مختار CCCs :  
پیدائش سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے

KG-cum-CCCs :  
پیدائش/2 سے لے کر 6 سال سے کم عمر بچے

### خدمت کے اوقات

پیر تا جمعہ: 8 بجے صبح سے 6 بجے شام  
ہفتہ: 8 بجے صبح سے 1 بجے دن

### فیس

• پورے دن کے سیشن کے لیے \$64، آدھے دن کے سیشن کے لیے \$32، دو گھنٹے کے سیشن کے لیے \$16، علاوہ کھانے کے چارجز

• سماجی ضروریات کے حامل کم آمدن والے خاندانوں کے لئے فیس میں تخفیف / سبسڈی

### درخواست

ترجیحی مراکز پر براہ راست درخواستیں

### Service Nature

To provide OCCS on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

### Service Target

Standalone CCCs:  
Children aged from birth to under 3

KG-cum-CCCs:  
Children aged from birth / 2 to under 6

### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

### Fees

• \$64 for a full-day session, \$32 for a half-day session, \$16 for a two-hour session, excluding meal charge

• Fee reduction / waiving for low income families with social needs

### Application

Direct applications at the preferred Centres



EHS

Extended Hours Service (EHS)

## توسیعی اوقات کی خدمت (EHS)

### سروس کی نوعیت

خاندانوں اور کام کرنے والے والدین کی سماجی ضروریات کو پورا کرنے کے لئے کچھ خود مختار CCCs اور KG-cum-CCCs میں بچے کی دیکھ بھال میں مدد کے طویل گھنٹے فراہم کرنا

### خدمت کا ہدف

خود مختار CCCs :  
پیدائش سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے

KG-cum-CCCs :  
پیدائش/2 سے لے کر 6 سال سے کم عمر بچے

### خدمت کے اوقات

پیر تا جمعہ: 6 بجے دن سے 7 بجے دوپہر / 8 بجے رات

ہفتہ: 1 بجے دن سے 2 بجے دن / 3 بجے دوپہر / 8 بجے رات

### فیس

• فی گھنٹہ کی شرح \$13 پر وصول کی جاتی ہے

• سماجی ضروریات کے حامل کم آمدن والے خاندانوں کے لئے فیس میں سبسڈی

### درخواست

ترجیحی مراکز پر براہ راست درخواستیں۔

### Service Nature

To provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

### Service Target

Standalone CCCs:  
Children aged from birth to under 3

KG-cum-CCCs:  
Children aged from birth / 2 to under 6

### Service Hours

Monday to Friday:  
6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.

Saturday:  
1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

\* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

### Fees

• Hourly rate is charged at \$13

• Fee subsidy for low income families with social needs

### Application

Direct applications at the preferred Centres

